

PROGRAMA CIENTÍFICO

Miércoles, 19 de octubre de 2022

09.30-10.00 Recepción de los participantes
(Departamento de Lingüística Aplicada – Edificio 4P – 3^{er} piso)

10.00-10.30 **Acto de Inauguración**
(Salón de Actos – Escuela Técnica Superior de Telecomunicaciones – Edificio 4P)

10.30-11.30 Conferencia inaugural a cargo del Dr. Julio Cabero Almenara (Universidad de Sevilla) (Salón de Actos – Escuela Técnica Superior de Telecomunicaciones – Edificio 4P) Modera Amparo Fernández

11.30-12.00 Pausa – Café
(Departamento de Lingüística Aplicada – Edificio 4P – 2^o piso)

12.00-14.00 **SESIONES PARALELAS I**

Eje 1. Las tecnologías digitales y el proceso de enseñanza-aprendizaje
(Salón de Grados – 3^{er} piso – Departamento de Lingüística Aplicada – Edificio 4P)

Modera Francesca Romero Forteza

12.00 - 12.20	Aina Reig, Alicia Martí y Carmen Rodríguez-Gonzalo	La ressenya bibliogràfica en vídeo com a gènere. Una experiència didàctica en la formació de futurs mestres com a mediadors de literatura infantil
12.20 – 12.40	Ana Belén Mansilla	Aprender fraseología a través de los corpus
12.40 – 13.00	Raquel Sanz-Moreno	La production de capsules de grammaire contrastive par des futurs enseignants de français
13.00 – 13.20	Carmen Notari Montoyo	Actitudes, usos y necesidades tecnológicas de nuestros docentes de lenguas. Proyecto TEMPLATE
13.20 – 13.40	María Lilia López López, Carlos Alfredo Pazos Romero y Luis Meneses Lerín	Diversas manifestaciones actuales de la enseñanza-aprendizaje del francés en México
13.40 – 14.00	Sophie Aubin	De la numérisation des « Exercices pratiques de prononciation et de diction » de Théodore Rosset : analyse et exploitation didactique pour la formation des enseignants de français

Eje 2. Las tecnologías digitales emergentes y las tendencias pedagógicas actuales
(Aula multimedia 2 – 2º piso – Departamento de Lingüística Aplicada)

Moderada Teresa Molés Cases

12.00 - 12.20	Adriana Gil Puig	El projecte «Jugant amb dades: art i xarxes socials» a l'aula de secundària. Una experiència docent des d'un centre digital col·laboratiu plurilingüe
12.20 – 12.40	Aina Monferrer y Joaquim Dolz-Mestre	El videotutorial: potencialitats d'un nou gènere de text multimodal per a l'ensenyament de llengües
12.40 – 13.00	José Adolfo Almansa	Enseignement / apprentissage numérique de la phonétique en cours de FLE au moyen d'une application mobile
13.00 – 13.20	Ariel-Sebastian Mercado	L'enseignement de l'entretien professionnel-patient à des étudiants anglophones et allophones à Montréal à l'aide de YouTube
13.20 – 13.40	Catherine Felce y Victoria Tamayo Plazas	Concevoir un parcours de formation en ligne pour l'apprentissage d'une langue débutée à l'université : quels leviers pour susciter l'envie d'apprendre et de communiquer ?
13.40 – 14.00	Eva Pelayo	Innovación Docente en la Enseñanza de Lenguas Extranjeras: proyectos y experiencias innovadoras de educación superior en entornos digitales

Eje 3. Las tecnologías digitales y la investigación lingüística

(Aula multimedia 3 – 3º piso – Departamento de Lingüística Aplicada)

Moderada Ana Albalat Mascarell

12.00 - 12.20	Anna I. Montesinos López	La comunicació electrònica de les universitats públiques valencianes a Internet
12.20 – 12.40	Cindy Charneau	Les technologies numériques pour la formation en français à des fins professionnelles : recueil et analyse linguistique des données
12.40 – 13.00	Liliane Santos y Henry Hernández Bayter	Étude contrastive espagnol-portugais des collocations avec poner/ pôr et colocar/colocar : éléments préliminaires
13.00 – 13.20	Nicolás Panzuto y Daniel Cassany	Análisis sobre fraseología hispanohablante en YouTube
13.20 – 13.40	Esther Rupérez Pérez y Richard Clouet	La comunicación ostensivo-inferencial en la publicidad automovilística. Análisis contrastivo inglés-francés-español

Eje 3. Las tecnologías digitales y la investigación lingüística

(Aula posgrado – 2º piso – Departamento de Lingüística Aplicada)

Moderador Francisco José Álvarez Gil

12.00 - 12.20	Carlos Periñán-Pascual	Detección automática de problemas sociales: ALLEGRO
12.20 – 12.40	Ángela Alameda Hernández y Pedro Ureña Gómez-Moreno	La tecnología digital ante los retos sociales: un acercamiento computacional a los ámbitos educativo y jurídico
12.40 – 13.00	Ángel Felices Lago y Rocío Jiménez Briones	Descripción de problemas sociales macroeconómicos y poblacionales en la plataforma DIAPASON
13.00 – 13.20	Nicolás José Fernández Martínez	Identificación automática de funciones comunicativas en tuits
13.20 – 13.40	Andrea Artusi	El proyecto DITAPE: docencia e investigación en traducción automática y posesición
13.40 – 14.00	Lorena Bort-Mir	Avances en Inteligencia Artificial y Nuevas Tecnologías para la Investigación Lingüística: pasado, presente y futuro

14.00-16.00 Descanso – comida

16.00-17.00 Conferencia plenaria a cargo del Dr. Jean-Marc Mangiante (Université d'Artois) (Salón de Grados – 3º piso – Departamento de Lingüística Aplicada) Moderador Cristelle Cavalla

17.00-17.30 Pausa - Café

17.30-19.00 TALLER 1. *Posibilidades de la herramienta MS OneNote para la enseñanza de lenguas en entornos digitales.* Impartido por José V. Benlloch-Dualde y Daniela Gil-Salom (Aula multimedia 3 – 3º piso – Departamento de Lingüística Aplicada)

19.15-20.45 Concierto franco-español "El Exilio" presentado por Eva Adam con Joan Vallés (voz y guitarra), Arcadi Valiente (piano) y como artistas invitados NachoMañó (guitarra) y Gisela Renes (voz) (Aula Magna – Escuela Técnica Superior de Arquitectura)

Jueves, 20 de octubre de 2022

9.30-11.30 **SESIONES PARALELAS II**

Eje 1. Las tecnologías digitales y el proceso de enseñanza-aprendizaje
(Salón de Grados – 3^{er} piso – Departamento de Lingüística Aplicada)

Moderadora Clara Ureña Tormo

9.50 – 10.10	Daniela Gil Salom y Yiran Wang	Reforzar la comunicación oral en ELE de estudiantes sinohablantes mediante la metodología tándem
10.10 – 10.30	Oana Militaru	Análisis del desarrollo de la expresión escrita en los libros de textos de educación primaria en las áreas de lenguas cooficiales de la Comunitat Valenciana
10.30 – 10.50	Andrea Blanco	La variable afectiva en el ejercicio de metaformación docente gracias a la virtualización de la enseñanza
10.50 – 11.10	Ping-Hsueh CHEN	Évaluation des compétences langagières en chinois langue étrangère avec des outils numériques : le système SELF
11.10 – 11.30	Clara Ureña Tormo	Prueba multinivel de español para estudiantes de intercambio de la Universitat Politècnica de València

Eje 2. Las tecnologías digitales emergentes y las tendencias pedagógicas
Actuales (Aula multimedia 2 – 2^o piso – Departamento de Lingüística Aplicada)

Moderadora Natalia Campos Martín

9.50 – 10.10	Françoise Olmo y Paula Andreea Stîngă	Usos de Instagram para trabajar la expresión e interacción escritas en el aula de ELE del alumnado rumano
10.10 – 10.30	Olga Rocío Serrano Carranza	Les barrières communicationnelles dans les classes téléprésentielles de langues étrangères : les perceptions des étudiants universitaires
10.30 – 10.50	Paul Pourzergues et Catherine David	Mise en place d'un dispositif hybride pour la classe multiniveaux en contexte pandémique : résultats d'une recherche-action et perspectives
10.50 – 11.10	Marie-Odile Hidden	La co-réalisation des tâches lors de l'utilisation d'un wiki, en présence et à distance
11.10 – 11.30	Mónica Nieto Escobar	Instagram comme nouvel outil pour améliorer l'utilisation de la grammaire chez les étudiants hispanophones : recherche-action

Eje 2. Las tecnologías digitales emergentes y las tendencias pedagógicas
Actuales (Aula posgrado – 2º piso – Departamento de Lingüística Aplicada)
Moderadora Carlos Perrián Pascual

9.50 – 10.10	Rafael Seiz Ortiz	Aprendizaje Basado en Proyectos aplicado a la enseñanza de inglés técnico para Ingeniería en un contexto de Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lengua Extranjera
10.10 – 10.30	Jingyue Zhao	El acto de rechazo: un ejemplo del uso de Tiktok en la clase de ELE
10.30 – 10.50	María Dolores García-Pastor	El uso del relato digital en un contexto de enseñanza remota: un estudio con docentes noveles de inglés como lengua extranjera (ILE).
10.50 – 11.10	Rosa Currás Móstoles	Utilización del chat híbrido para una actividad de debate en inglés
11.10 – 11.30	Francesca Romero Forteza	Disseny i avaluació d'objectes d'aprenentatge per l'adquisició de llengües

Eje 3. Las tecnologías digitales y la investigación lingüística
(Aula multimedia 3 – 3er piso – Departamento de Lingüística Aplicada)
Moderadora María-José Gómez Perales

9.50 – 10.10	Hebert J. Holzinger y Pedro Ivorra Ordines	Intensificación en alemán a través de construcciones fraseológicas del tipo [mit VOLL S _[Singular]] y sus equivalencias en español y francés
10.10 – 10.30	Maricel Esteban-Fonollosa y Carmen Mellado Blanco	La relevancia de los corpus en la investigación de construcciones fraseológicas del español y alemán
10.30 – 10.50	Liyan Xiao	Análisis sobre la categorización de la palabra AHORA en español y su traducción al chino basado en un corpus paralelo
10.50 – 11.10	Eva M. Mestre-Mestre	Eines tecnològiques per a l'anàlisi dels sentiments. El debat parlamentari
11.10 – 11.30	María-José Gómez y Xin Zhao	La interacción en los comentarios de los lectores en la prensa digital

11.30-12.00 Pausa – Café

12.00-13.00 **SESIONES PARALELAS III**

Eje 2. Las tecnologías digitales emergentes y las tendencias pedagógicas
Actuales (Aula multimedia 2 – 2º piso – Departamento de Lingüística Aplicada)
Moderadora Francesca Romero Forteza

12.00 – 12.20	Nzinga Makuntima (Hardy)	L'intégration des NTIC (Nouvelles technologies de l'information et de la communication) dans le processus d'enseignement/apprentissage du FLE en contexte éducatif angolais. Projets et perspectives d'avenir
12.20 – 12.40	Jeanna Dell'Olivo	La création d'un livre audio pour améliorer la prononciation en français
12.40 – 13.00	Jean-Aimé Pambou, Mireille Essono Ebang et Marie-Noélie Mouembe	Exploitation des réseaux sociaux en vue de l'enseignement et de l'apprentissage des registres de langue au collège

Eje 3. Las tecnologías digitales y la investigación lingüística

(Aula multimedia 3 – 3^{er} piso – Departamento de Lingüística Aplicada)

Moderadora Clara Ureña Tormo

12.00 – 12.20	Marine Abraham y Aránzazu Gil Casadomet	Composés néologiques et médias : typologies, occurrences et appréciations sémantiques
12.20 – 12.40	Aylin Pamuksaç y Linda Sanvido	Distinguer les genres à travers l'étude des traces du locuteur : analyse sur corpus et application en FLE
12.40 – 13.00	Vinciane Vauclin	Les réseaux sociaux comme outils d'analyse des langues créoles et du français régional antillais : le cas de <i>Twitter</i>

Eje 3. Las tecnologías digitales y la investigación lingüística

(Aula posgrado – 2^o piso – Departamento de Lingüística Aplicada)

Moderador Francisco José Álvarez Gil

12.00 – 12.20	Mengxiao Zhang	Comment explique-t-on la terminologie des grammaires pédagogiques ? Apport de la recherche linguistique au cas de « conjonction de subordination causale »
12.20 – 12.40	Roxana Anca Trofin	Le rôle du numérique et des logiciels de génération de textes dans le développement de la créativité textuelle
12.40 – 13.00	Maria Kontozoglou et Thi Thu Hoai Tran	« Conte olfactif », « mythique fragrance », « sillage ambré », étude collocationnelle dans le domaine de la parfumerie et apports à la formation des esthéticiennes.

13.00-14.00 Conferencia plenaria a cargo de la Dra. M^a Luisa Carrió Pastor (Universitat Politècnica de València) (Salón de Grados – 3^{er} piso – Departamento de Lingüística Aplicada) *Moderadora Françoise Olmo Cazevoille*

14.00-16.00 Descanso – Comida

16.00-17.00 Conferencia plenaria a cargo de la Dra. Laura Abou Haidar (Universit  Grenoble Alpes) (Salón de Grados – 3er piso – Departamento de Ling stica Aplicada) Modera Henry Tyne

17.00-17.30 Pausa - Café

17.30-19.30 TALLER 2. Realidad virtual y aumentada para la enseñanza de lenguas. Impartido por la Dra. Beatriz Rey Solaz (Universitat Polit cnica de València) (Aula multimedia 3 – 3er piso – Departamento de Ling stica Aplicada)

21.00 Cena del congreso

Viernes, 21 de octubre de 2022

9.30-10.30 SESIONES PARALELAS IV

Eje 1. Las tecnologías digitales y el proceso de enseñanza-aprendizaje
(Aula posgrado – 2o piso – Departamento de Ling stica Aplicada)

Modera Julia Pinilla Martínez

9.30 - 9.50	Françoise Olmo-Cazevielle y Xiaoxuan Zhang	Propuesta de innovación metodológica basada en proyectos para los estudiantes sinohablantes de Español Aplicado en China
9.50 – 10.10	Inmaculada Barbas�n	�Qu� conocimientos tiene el alumnado para promover el desarrollo sostenible? �C�mo desarrollar los ODS en las clases de lenguas?
10.10 – 10.30	Ximena Natalia Burbano Riofrío	Una Enseñanza Digital: El COVID-19 y su Impacto en las Metodologías de Enseñanzas de Lenguas Extranjeras

Eje 2. Las tecnologías digitales emergentes y las tendencias pedagógicas Actuales
(Aula multimedia 2 – 2o piso – Departamento de Ling stica Aplicada)

Modera Daniela Gil Salom

9.30 – 9.50	Mercedes Eurrutia Cavero	Potencialidades de nuevos <i>cibergéneros</i> en el proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas: WhatsApp como recurso didáctico
9.50 – 10.10	Macarena García-Avello y Laura Mier	El Uso del Padlet como Herramienta Pedagógica en el Aula de Segundas Lenguas
10.10 – 10.30	Qindan Xiao	Clase inversa con TIC en el aula online de ELE en China

10.30-11.30 Mesa redonda. *Aprendizaje de lenguas y comunicación digital*. Nadia Alonso López (UPV), Mercedes Sanz Gil (UJI), Sara Vicent Santamaría (UPV) y Rebeca Díez Somavilla (UPV) (Salón de Grados – 3er piso – Departamento de Ling stica Aplicada) Modera Marisa Carrió Pastor

11.30-12.00 Pausa - Café

12.00-13.00 Conferencia plenaria a cargo del Dr. Henry Tyne (Université de Perpignan Via Domitia) (Salón de Grados – 3^{er} piso – Departamento de Lingüística Aplicada) Modera Laura Abou Haidar

13.00-14.00 Conferencia de clausura a cargo de la Dra. Cristelle Cavalla (Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3) (Salón de Grados – 3^{er} piso – Departamento de Lingüística Aplicada) Modera Jean-Marc Mangiante

14.00 Acto de clausura

16.00 Asamblea general E-GRAPHELES (Salón de Grados – 3^{er} piso – Departamento de Lingüística Aplicada)

* **Comunicaciones.** Las comunicaciones serán de 15 minutos, seguidas de 5 minutos de discusión.

Agradecimientos a:

